

SHAHAADAT'E HAZRAT ABBAS (AS)

YEH BOALE HAZRATE ABBAS AAKE SARWAR SE
Hazrat Abbas went up to the Imaam and said
KE SABR HO NAHIN SAKTA HAI AB ISS AHQAR SE
that this servant cannot show patience any longer

HAIN BACHCHE TASHNA DAHAANI SE JAAN BALAB MAULA
the children are near death due to thirst master,
SADAAE AL'ATASH AATI HAI, KHAIMON KE DAR SE
cries of 'o thirst' are coming from the tents

JO IZNE JUNG NAHIN, LAANE DEEJIYE PAANI
If you do not permit battle, let me fetch water
KE MEIRI PYAARI SAKEENA NA AAB KO TARSE
so that my beloved Sakina does not thirst for water

YEH SUNKE HAZRATE SHAPPEER NE JHUKAAYA SAR
on hearing this imam Husain bowed his head
SAMAJH LI BHAAI KI MARZI, SUKOOTE SARWAR SE
(Abbas) understood his brother's acceptance by his silence

UTHA KE MASHKO ALAM, AUR AUR LEIKE EIK NAIZAH
taking up the standard and picking up the water-skin and a lance
CHALA DILEIR RAZA PAATE HI BARAADAR SE
the valiant set forth on getting his brother's consent

BHAGA KE FAUJE SITAM, AUR BHAR KE NAHER SE MASHK
after chasing away the tyrannical army and filling the water-skin in
the river

SUEY KHAYAAM PHIRE LARTE FAUJE AKFAR SE
(Abbas) again set off towards the encampment fighting off the
enemy.

THI MASHK DOASH PAR AUR DAST'E RAAST MEIN NAIZAH
the water-skin was on the shoulder and the lance in the right hand
JO EK LAEEN NE KIYA USSPA WAAR KHANJAR SE
when an enemy struck it with a dagger

SAMBHAALA MASHKO ALAM BAAEIN HAATH SE LEIKIN
he then took the water-skin and standard in his left hand, alas..
TAMAAM FAUJ KI THI JUNG EK DILAAWAR SE
it was a battle of the entire army against one hero

BIL_AAKHIR USSPA BHI TALWAAR EK SHAQI KI PARI
eventually even the left arm was struck by an enemy's sword
LAHOO KA BAH GAYA DARYA TANAY MUTAAHAR SE
a river of blood gushed from the chaste body

MAGAR THI KOSHISHE ABBAAS, PAANI BACH JAAEY
but it was Abbas's endeavour that the water be saved
KE SURKHUROO HOON PILAKAR MAIN BINTE SARWAR SE
to achieve honour in giving a drink of water to Husain's daughter

DABAA KE DAANTON MEIN TASMA, BARHE THEY AAP ABHI
holding the reins in his teeth, he had just advanced
KE AA KE TEER PARA LADHKARE SITAMGAR SE
that an arrow struck from the tyrannical army

IDHAR TO MASHK CHIDI, DHAAR NIKLI PAANI KI
on one side the water-skin was holed and a stream of water gushed forth
EK AAH SARD UDHAR NIKLI QALBE MUZTAR SE
a cold sigh was torn from the (Abbas's) restless heart

KUCH AUR AAGE BARHE THEY, KE SAR PA GURZ PARA
He advanced a little further and was struck on the head by a mace
KHITAAB KARKE KAHA TAB JARI NE SARWAR SE
the valiant then called out to the Imaam and said

KE JAAN APNI FIDA KI GHULAAM NE MAULA
your slave has sacrificed his life o master
DUA HAI SEIR HOON AB DEED'E ROOE ANWAR SE
I pray that I am now vindicated in the eyes of the shining spirit

SADA YEH SUNKE, KAMAR THAAM KE CHALE HAZRAT
on hearing this the imam set forth holding his sides
YEH KAHTA JAATE THEY RO RO KE SHAAH, AKBAR SE
the shah kept saying this to Akbar

KIDHAR SE AAI NIDA, JALD LE CHALO BEITA
Where has the cry come from, take me there quickly son
KE MARTE WAQT GALEY MIL LOON, MAIN BARAADAR SE
so that I can embrace my brother in his dying moment

GHARAZ KE PAHONCHE TO GHALTAAN THEY KHOON MEIN ABBAS
when the ultimately reached him, Abbas was covered in blood
NA DEIKHI JAATI THI HAALAT JARI KI SARWAR SE
the lord could not bear to see the condition of Abbas

UTHA KE SAR RAKHA ZAANU PA, AUR ROAKE KAHA
he raised his (Abbas's) head and rested it in his lap and said
AGAR HO KOI TAMANNA, KAHO BARAADAR SE
please let your brother know if you desire anything

KAHAA YEH HAZRAT'E ABBAS NE KE AEY AAQA
Said Hazrat Abbas that, o master
THA DIL MEIN SHAUQ'E ZIYAARAT, MAGAR MUQADDAR SE
I had wished to look upon your visage, but unfortunately

EK AANKH TEER SE ZAKHMI HAI, AUR DOOSRI PAR
One eye has been injured by an arrow and the other
JAMA HAI KHOON NIKALKAR, SHIGAAFTA SAR SE
is covered by dried blood from my head injury

ABA KA DAAMAN UTHA KAR WOH KHOON SHAH'E DEEN NE
Taking the hem of his robe, the shah of the faith then
CHURAAYA DASHT MEIN RO RO KE DAST'E ATHAR SE
removed the blood with his hands in the wilderness

RUKH'E HUSSAIN KO HASRAT SE DEIKHKAR EK BAAR
looking at Husain's visage with great longing
QAREEB APNE BULAANKAR KAHA YEH AKBAR SE
(Abbas) called Akbar near and said to him

MUJHE YAQEEEN HAI PAS'E QATL, FAUJ'E KOOFA O SHAAM
I am certain that after murdering Husain the armies of Koofa and
Shaam

KAREINGI BE_ADABI JISM'E SHAAHE SAFDAR SE
Will dishonour the body of the leader of the valiant

SIPURD KARKE MERI LAASH, IBNE SAAD KO TUM
Hand over my body to Ibne Saad
MERI TARAF SE YEH KAH DEINA, BAANIYE SHAR SE
tell the originator of this conflict on my behalf

EIWAZ HUSSAIN KE PAAMAAL KAR DE LAASH MERI
Trample my body instead of Husain's
KE ROAZ'E HASHR KHIJAALAT NA HO PAYAMBER SE
So that I will not shamed before the prophet on judgement day.

KHITAAB SHAH SE KIYA PHIR, KE MEIRE LAASHE KO
He then addressed Imam Husain and said
HUZOOR UTHAAEIN NA LILLA AH ISS JAGAH PAR SE
Please do not move my body from this place

KIYA THA WAADA SAKEENA SE, PAANI LAANE KA
I had promised Sakeena to fetch water
HOON SHARMSAAR MAIN AAQA KI PYAARI DUKHTAR SE
I am ashamed in front of my master's pretty daughter

YEH KAHTE KAHTE SIDHAARE SUEY JINAAN ABBAS
Thus saying Abbas departed for paradise
HUSSAIN ROAEY LIPAT KAR TAN'E BARAADAR SE
Husain wept hugging his brother's body

DUA KARO BAS AB AEY FIKR* TUM KE YA ABBAS
now only pray thus, that o' abbas, fikr
QAREEB QABR MILEY RAUZA EY MUNAWWAR SE
is buried close to your Mausoleum in Karbala